

Detlef Hoffmann

Eröffnung der Ausstellung „Lawrence von Arabien – Genese eines Mythos“

Opening of the exhibition "Lawrence of Arabia - the Genesis of a Myth."

am 21. November 2010, Oldenburg

on November 21st, 2010, in Oldenburg, Germany.

Meine Damen und Herren,

Ladies and Gentlemen,

im Jahre 1976 habe ich im Historischen Museum Frankfurt die Ausstellung „Ein Krieg wird

In 1976 I put together the exhibition "Portrayal of a War" at the Historical Museum in Frankfurt.

ausgestellt“ realisiert. Diese Ausstellung schloß die Inventarisierungsarbeit der

This exhibition completed the inventory work for the "WWI Collection" of materials that the

„Weltkriegssammlung“ ab, die in dem Haus von 1914 bis 1918 zusammen getragen worden ist. Zu

Museum had gathered from 1914 to 1918. This collection included numerous photographs of

dieser Sammlung gehörten viele Fotos von Soldaten, die wie erfolgreiche Jäger hinter den Leichen

soldiers posing like successful hunters behind the bodies of their enemies or in front of shelled-out

ihrer Feinde oder vor zerstörten Häusern und Festungen posierten. Das Foto ermöglicht es uns noch

houses or forts. A photograph allows us to look these men in the face even today, and I have done

heute, diesen Männern ins Gesicht zu schauen und ich habe das mit einer Lupe getan. Die Bilder

this with a magnifying glass. The photos left me at a loss: What impulses moved these men to

haben mich ratlos zurück gelassen: welche Impulse bewegten diese Männer sich so zu zeigen. Auf

present themselves to the camera in this way? The search for literature took me first to Magnus

der Suche nach Literatur versuchte ich es erst mit Magnus Hirschfelds „Sittengeschichte des Ersten

Hirschfeld's *The Sexual History of the World War*, then to Erich Fromm's *The Anatomy of Human*

Weltkrieges“, dann mit Erich Fromms „Geschichte der menschlichen Destruktivität“ - das zweite

Destructiveness - the second book examines the desire to destroy in Hitler and Stalin, but not in

Buch untersuchte Hitler und Stalins Zerstörungslust, aber nicht die des einfachen Soldaten. Damals

regular soldiers. Then someone - I no longer remember who it was - suggested I read T.E.

riet mir jemand – ich weiss nicht mehr wer – T.E.Lawrence „Sieben Säulen der Weisheit“ zu lesen,

Lawrence's *Seven Pillars of Wisdom*, because he was the only soldier who had observed such

er sei der einzige Soldat, der solche destruktiven Gefühle an sich selbst beobachtet und beschrieben

destructive feelings within himself and described them.

hat.

Als mir Mamoun Fansa, mit dem ich während meiner Zeit als Professor für Kunstgeschichte an der

When Mamoun Fansa, with whom I had often worked together when I was the professor for art

Universität Oldenburg, viel zusammen gearbeitet hatte und dessen Haus studentischen Gruppen
history at the University of Oldenburg, and who has always opened his museum for exhibitions by
immer für Ausstellungen offen stand, zum Abschied in den Ruhestand eine Ausstellung schenkte,
student groups, gave me an exhibition as a present for my retirement, I was very happy. He would
habe ich mich darüber sehr gefreut. Er wäre nicht der, der er ist, wenn er nicht einige Wochen
not be the person he is if he had not known a few weeks later what the exhibition would be about -
später, gewußt hätte, was das Thema der Ausstellung sein sollte. „Lawrence von Arabien“.
"Lawrence of Arabia."

Natürlich hatte mich die Lektüre 1976 für diesen Mann eingenommen, wenn ich auch damals nicht
Naturally my reading in 1976 had made me a fan of this man, although I did not concern myself
nach der Politik im Nahen Osten gefragt hatte. Doch diese war inzwischen zum Thema geworden.
with the politics of the Near East at that time. In the meantime it has become highly relevant. It is in
Sie besser verständlich zu machen, ist das allgemeinste Ziel unserer Ausstellung.
fact the most general aim of this exhibition to make those politics more understandable.

Bevor ich auf den Untertitel der Ausstellung, den Mythos, zu sprechen komme, möchte ich die
Before I talk about the subtitle of the exhibition, the myth, I would like to take the opportunity
Gelegenheit nutzen, mich bei Mamoun Fansa zu bedanken, dass er mir erstens eine Ausstellung
to thank Mamoun Fansa for giving me the exhibition as a present at my retirement from the
zum Abschied von der Universität geschenkt hat und zweitens, dass er auch bald wußte, dass die
University in the first place, and secondly that he quite quickly settled on Lawrence as the topic.
Ausstellung Lawrence behandeln sollte. Ich habe während der Vorbereitung hier im Hause eine
During the preparations for the exhibition, I became acquainted with a stress-tested team that
Stress gewohnte Truppe kennen gelernt, die ein bemerkenswertes Ausstellungsprogramm bewältigt.
handles a remarkable schedule of exhibitions. This museum manages a level of productivity that is
Dieses Museum weist eine Produktivität auf, die ihres gleichen sucht. So will ich mich auch bei
hard to equal. With this in mind, I would like to thank the entire team of the museum.
allen bedanken, die hier arbeiten. Nach meiner eigenen Museumszeit ist sehr viel Zeit vergangen
It has been quite a long time since I myself labored in a museum, and I have learned during the
und ich habe gelernt, wie mit den neuen Medien Ausstellungen erstellt werden.
preparations for this show how to use the new media to produce an exhibition.

Schliesslich will ich mich bei Heidi Beilstein bedanken, mit der ich den zweiten, den Bildteil des
And finally I want to thank Heidi Beilstein, with whom I produced the second, pictorial part of the
Kataloges machen konnte. Wir haben versucht neue Wege zu gehen, indem wir erst ein Layout mit
Catalogue. We tried to take a new path by first creating a layout with the pictures, into which others
den Bildern entwickelt haben, in das andere und ich selbst den Text geschrieben habe. Das nur ein
and I myself then wrote the text. This just a small contribution to the *iconic turn*.
kleiner Beitrag zum pictorial turn.

Doch nun komme ich zum Inhalt, zum Untertitel unserer Ausstellung, zur „Genese eines Mythos“.

But now I will turn to the content, to the subtitle of our exhibition, to the "genesis of a myth."

Ich bin hier schon im Vorfeld auf viel Miß- und Unverständnis gestossen. Das Wort Mythos wird in

I ran into quite a bit of misunderstanding and lack of good will from the beginning. The word

der öffentlichen Rede häufig, meist in dem vulgären, vorwissenschaftlichen Sinn, dass etwas nicht

"myth" is often used in public discourse in the vulgar, unlearned meaning that something is not

zutreffe, verwendet. Diese Bedeutung kennt schon das Grimmsche Wörterbuch, das im Jahre 1885

true. This meaning is already given in Grimm's Dictionary, which described the use of "mythical"

die Verwendung von mythisch so beschreibt: " in der neueren täglichen rede gebraucht wie

in 1885 as "meaning 'dubious, not on firm footing' in daily speech." The exhibition is not about

zweifelhaft, des sicheren Bodens entbehrend." Diesem Sprachgebrauch folgt die Ausstellung nicht.

this usage. Indeed, who would produce an exhibition about Herakles or Aphrodite - mythical

Wer machte auch eine Ausstellung über Herakles oder Aphrodite – mythische Figuren par

figures par excellence - in order to show that they never lived. Herakles, the strong and virtuous

excellence – um zu beweisen, dass sie nicht gelebt haben. Herakles, der starke tugendhafte Held

hero, and Aphrodite, the goddess of love, offer a vague promise to exhibition visitors who know of

und Aphrodite, die Göttin der Liebe, machen den Ausstellungsbesuchern, die sie kennen, eine vage

them - and thus it is with an exhibition about Lawrence of Arabia. His name is a vague promise

Versprechung – und so ist es mit einer Ausstellung über Lawrence von Arabien. Sein Name ist eine

that the visitors will encounter adventure, spying, treachery, betrayal, treason or homosexuality.

vage Versprechung, dass die Besucher dem Abenteuer, dem Verrat und der Spionage oder der

Whatever the expectations of the visitors, the myth offers orientation, it makes our ambiguous

Homosexualität begegnen. Wie auch immer die Erwartung der Besucher ist, der Mythos verspricht

world clear. As with the ancients, so with us

Orientierung, er macht in unserer vieldeutigen Welt, eindeutig. Wie bei den Alten, so bei uns.

Der Mythos bedarf einerseits – wie angedeutet - eines Objekts, eines Themas, andererseits die

A myth needs, on the one hand, an Object, a theme, as has already been indicated, and on the

Bereitschaft einer Sozietät mit diesem Objekt in projektiver Weise umzugehen. Dabei verändert die

other hand the readiness of a group to project things into this object. In this process, the projection

Projektion, den Gegenstand des Mythos ununterbrochen. Immer bleibt ein Kern erhalten, der

as the subject of the myth changes constantly. What remains constant is a core, which can quite

durchaus identisch mit älteren Mythen sein kann. Ein so definierter Mythos steht dem nah, was Jan

possibly be identical with that of older myths. A myth thus defined is close to what Jan

Bialostocki als „Rahmenthemen“ bezeichnet. Er schreibt: „Diese Rahmenthemen, welche – in einer

Bialostocki calls "Rahmenthemen" (overarching themes). He writes: "These overarching themes,

Art metaphorischer Nachdrücklichkeit – die Grundkonflikte des Lebens und der Sitten, der Kräfte

which in a kind of metaphorical emphasis, expressing the basic conflicts of life and morals, of the

des Guten und des Bösen, des Menschen und der Natur zum Ausdruck bringen, bilden das

powers of good and evil and of man and nature, form the main repertoire of old art, and

hauptsächliche Repertoire der alten Kunst, und eben im Rahmen dieser Themen werden
within the framework of these themes people see their individual, historically impacted conflicts."
individuelle, geschichtlich bedingte Konflikte aufgefasst. ⁱ Den Mythos können wir als einen
We can describe the myth as a framework that is used over and over again to contain current
immer wieder verwandten Rahmen beschreiben, in den hinein aktuelle Probleme und damit
problems and with them specific concepts and ideas.
spezifische Auffassungen eingebracht werden.

Mit der zunehmenden Perfektion der Bild- und Tonmedien ersetzen oder ergänzen diese die
As new pictorial and audio media are perfected, they replace or complement oral tradition, the
mündliche Überlieferung, die Schrift und das unbewegte Bild. Damit war und ist es anders als in
written word and the static picture. And it is possible, in contrast to a traditional system, to create
der Tradition möglich, planmäßig Mythen zu erzeugen, Filmstars wie Greta Garbo, Marilyn
in a planned way. Film stars such as Greta Garbo, Marilyn Monroe, or James Dean are just
Monroe oder James Dean seien lediglich als Beispiele genannt. Die positiven Fakten ihrer
arbitrary examples of created myths. The positive facts in their biographies are overlain with
Biographie sind durch ihre Filmrollen überlagert, die wiederum Projektionen erlauben, bei denen
their roles in films, which in turn permit projections that make the roles played a part of the
sich Biographie und Rollen untrennbar überlagern. Das Publikum fordert seine Mythen,
biography of the star. The public will demand its myths, sometimes against the wishes of
gelegentlich gegen den Willen der Politik: ich erinnere nur an die Geschichte der Lady Di.
the politicians: for example let me remind you of the story of Lady Di.

Lesen wir David Fromkins hervorragendes Buch aus dem Jahre 1989 "A Peace to end all Peace"
If we read David Fromkin's excellent book *A Peace to End All Peace: The Fall of the Ottoman*
"The Fall of the Ottoman Empire and the Creation of the Modern Middle East" so finden wir unter
Empire and the Creation of the Modern Middle East, we will find in its nearly 600 pages very little
den fast 600 Seiten nur wenige über T.E.Lawrence. Und würden wir uns mit dem Ersten Weltkrieg
about T.E. Lawrence. And if we turn to World War I as a whole, even less space would remain
als ganzem beschäftigen, so würde noch weniger Raum für T.E.L. übrig bleiben. Andererseits ist
for T.E. Lawrence. Still, this man, who was quite young at the time, is better known than Allenby or
dieser damals noch sehr junge Mann bekannter als Allenby oder Clemenceau, als David Lloyd
Clemenceau, David Lloyd George or Mark Sykes, Horatio Herbert Kitchener or Arthur Balfour -
George oder Mark Sykes, als Horatio Herbert Kitchener oder Arthur Balfour – alles Personen deren
all people whose effect on the Near East was greater than that of "Lawrence of Arabia". If we
Wirken für den Nahen Osten folgenreicher war als das des "Lawrence von Arabien". Würden wir
would dedicate an exhibition to one of those other men, you would probably not be sitting here.
jedoch nur einem von ihnen eine Ausstellung widmen, Sie würden wahrscheinlich nicht hier sitzen.
An yet you are educated people, who do not come here because you believe you have been taken
Dabei sind Sie gebildete Leute, Sie kommen nicht hierher, weil Sie glauben einem Mythos

by a myth that will be corrected here - you have come because Lawrence exerts a fascination, aufzusitzen, der hier zurrecht gerückt werden wird – sie kommen, weil von Lawrence eine which is more diffuse for the one, more specific for the other. But one thing is certain: your Faszination ausgeht, diffus für den einen, spezifischer für die andere. Doch eines ist sicher: ihre fascinations differ just as you as persons differ.

Faszinationen unterscheiden sich wie Sie sich als Personen unterscheiden.

Wenn wir nun fragen, was von dieser Ihrer Faszination, was also, in meiner Begrifflichkeit, von If we now ask what it is of the fascination connected with this person, and thus of what in my dem Mythos auf historisch fassbare Bestände zurückgeht, so ist es die charismatische system of definition is myth, that is based on something historically identifiable, then it can only Persönlichkeit, die Lawrence nach Lage der Quellen war. Er war, was Max Weber vor 1921 als be the charismatic personality that the sources show him to have been. He was what Max Weber „charismatischen Herrscher“ bezeichnet. Deswegen sei die Definition Max Webers ausführlicher called a "charismatic ruler" prior to 1921. Therefore we will turn to Weber's definition: Charisma is zitiert: „Charisma soll eine als außeralltäglich ... geltende Qualität einer Persönlichkeit heißen, um "a certain quality of an individual personality, by virtue of which he is set apart from ordinary men derentwillen sie als mit übernatürlichen oder übermenschlichen oder mindestens spezifisch and treated as endowed with supernatural, superhuman, or at least specifically exceptional powers außeralltäglichen, nicht jedem anderen zugänglichen Eigenschaften begabt oder als gottgesandt or qualities. These are such as are not accessible to the ordinary person, but are regarded as of oder als vorbildlich und deshalb als 'Führer' gewertet wird.“ⁱⁱ divine origin or as exemplary, and on the basis of them the individual concerned is treated as a leader.

Wie der Mythos bedarf auch das Charisma der Anerkennung durch die Gefolgschaft. „Ueber die Like myths, the validity of charisma is based on its recognition by the leader's followers. Geltung des Charisma entscheidet die durch *Bewährung* – ursprünglich stets: durch Wunder – The validity of Charisma is determined by being proven - originally always through miracles - a gesicherte freie, aus Hingabe an Offenbarung, Heldenverehrung, Vertrauen zum Führer geborene, freeley given recognition by the followers, born of devotion, hero-worship, and trust in the leader. *Anerkennung* durch die Beherrschten. Aber diese ist (bei genuinem Charisma) nicht der But this recognition "is not (in authentic charism) the grounds of legitimacy, but a *duty*, for those Legitimitätsgrund, sondern sie ist *Pflicht* der kraft Berufung und Bewährung zur Anerkennung who are chosen, in virtue of this call and of its confirmation, to recognize this quality. dieser Qualität Aufgerufenen.

Diese 'Anerkennung' ist psychologisch eine aus Begeisterung oder Not und Hoffnung geborene A "recognition" which is, psychologically, a completely personal abandon, full of faith, born either gläubige, ganz persönliche Hingabe.“ⁱⁱⁱ Bringt allerdings die charismatische Führung kein

from enthusiasm or from necessity and hope." If the charismatic leadership does not bring lasting *dauerndes Wohlergehen für die Beherrschten*, so kann die *charismatische Autorität* schwinden. well-being to the governed, charismatic authority is likely to be lost.

Eben dies beobachten wir in der arabischen Welt, wenn Lawrence als Verräter, Spion oder This can be observed in the Arab world, when Lawrence is called a traitor, spy or the like. ähnliches bezeichnet wird.

Die unbestreitbaren militärischen Leistungen von T. E. Lawrence sind nicht von seiner The unquestioned military successes of T.E. Lawrence cannot be separated from his *charismatischen Persönlichkeit* zu trennen. Er konnte die Kämpfer motivieren, liess niemals charismatic personality. He could motivate his men, he never made exceptions for himself, *Ausnahmen für sich gelten, unterzog sich der gleichen Mühsal, die auch sie ertragen mussten.* So he subjected himself to all the hardships that his men suffered. Thus the american journalist Lowell *fand der amerikanische Journalist Lowell Thomas ihn schon als einen Soldaten vor, der von seiner* Thomas found in him a soldier who was highly respected by all of those around him- whether *Umwelt – der beduinischen wie der britischen – sehr respektiert wurde. In einem verwirrenden* Bedouin or British. His age of only 30 years appeared in confusing contrast to his fame and *Kontrast zu seinem Ruhm und seiner Beliebtheit schien sein Alter von 30 Jahren. Wenn wir den* his popularity. If we can believe the photographs, T.E. Lawrence looked especially young. That *Fotos trauen können, sah T.E.Lawrence besonders jung aus. Das war der Stoff, aus dem Lowell* was the stuff out of which Lowell Thomas cobbled his saga, which we have tried to document *Thomas seine Saga zimmerte, die wir in einem Film in dieser Ausstellung zu dokumentieren* in a film which is shown in this exhibition. We will show the film at 1:00 PM in this room, but it *suchen. Wir zeigen diesen Film um 13.00 in diesem Raum, sie können ihn aber auch* will be running continuously during the exhibition as well. *ununterbrochen in der Ausstellung sehen.*

T.E.Lawrence hatte ein ambivalentes Verhältnis zu der Show. Einerseits äussert er sich sehr T.E. Lawrence had an ambivalent relationship to showmanship. On the one hand, he could remark *despektierlich über die Aufschneiderei von Lowell Thomas, andererseits ist nicht zu übersehen, dass* quite disrespectfully upon Lowell Thomas' bragging and showing off, but on the other hand one *er auch noch in London für viele Fotos posierte, mit und ohne Thomas, in unterschiedlichen* cannot avoid the impression made by the many photographs Lawrence posed for in London, with *arabischen Gewändern. Er besuchte die Veranstaltungen heimlich und offiziell, nicht ohne abfällige* or without Thomas, in various Arab outfits. He visited the events secretly or officially, and not *Bemerkungen. Er schwankt zwischen Bescheidenheit und Größenfantasie, zwischen* without derogatory remarks. He wavers between modesty and dreams of grandeur, between shyness *Schüchternheit und Überheblichkeit. Zu Beginn seines dritten Lebensjahrzehnts hatte T.E.L. - wie* and arrogance. At the beginning of his third decade of existence, T.E.L. - like so many soldiers *so viele Soldaten, die aus dem Krieg wieder nach Hause kamen – die grausigen Erlebnisse zu*

who were returning home from the war - had to deal with his horrible experiences. What
verarbeiten. Für ihn trifft zu, was F. Scott Fitzgerald über die „lost generation“ gesagt hat: “Here
F. Scott Fitzgerald said about the "lost generation holds true for him as well: " Here
was a generation ... grown up to find all gods dead, all wars fought, all faith in man shaken.” Zudem
hatte sich Lawrence mit einer für eine Person viel zu großen Aufgabe betraut: im Nahen
Osten einen arabischen selbstbestimmten Staat zu gründen. Stein in Joseph Conrads Roman „Lord
an independent Arab nation in the Near East. Stein, in Joseph Conrad's novel *Lord Jim*, written in
Jim“ aus dem Jahre 1900 nennt eine solche Person „romantisch“. Er folgte – um es mit den
Worten

1900, calls such a person "romantic." He was following - to use the novelist's words - the dream.
des Dichters zu sagen – dem Traum. „Sein Leben hatte mit Opfern begonnen, in der Begeisterung
"His life had begun with sacrifices, in enthusiasm for gallant ideals; he had travelled far, following
für edelmütige Ideale; er war sehr weit gereist, auf den verschiedensten Wegen, auf seltsamen
many different roads, on strange paths, and whatever star he was following, he never was hesitant
Pfadern, und welcher Sache er auch nachgegangen war, er hatte es nie zögernd getan und deshalb
and therefore acted without shame or regret... Nothing is worse than to fail with such ideals."
ohne Schande und ohne Bedauern..“ Nichts ist schlimmer, als mit solchen Idealen zu scheitern.

Thomas verglich Lawrence mit mythischen Figuren wie Achilles, Siegfried und dem Cid, einem
Lowell Thomas compared Lawrence with mythical figures like Achilles, Siegfried and El Cid,
Kreuzritter, der Spanien von den Muslimen befreien sollte. Man darf sich in dem so generierten
a Christian knight who was to free Spain from the Muslims. One must not imagine in such a
Mythos nicht Kreuzritter vorstellen, wie sie der Mediävist beschreiben würde. Thomas knüpft an
creation that the knight would be like the one a mediaevalist would describe to us. Thomas was
ein sehr allgemeines Verständnis vom edlem Ritter an, der sein Leben dem Kampf für das Gute
tying in to a very general image of the noble knight, who dedicated his life to the battle for the
weihet. So kann der gleiche Mann – Lawrence von Arabien – das „Heilige Land“ und das „Heilige
good. This makes it possible for the same man - Lawrence of Arabia - to free both "the Holy Land"
Arabien“ befreien, ein christlicher Kreuzritter in der Kleidung eines muslimischen Beduinen. Die
and "Holy Arabia", a Christian knight in the clothing of a muslim Bedouin. The fuzzy boundaries
Randunschärfe der mythischen Figur erlaubt dem Publikum alle Projektionen: vom heiligen Ritter
of the mythical figure permit the audience to project what it wants into it, from holy knight to
bis zum edlen Scheich. Er kann gleichermaßen als Freund der Araber wie als ihr Feind imaginiert
noble sheik. He can be pictured as a friend of the Arabs just as well as their enemy. The
werden. Die Tatsache, dass er nicht verheiratet war, keine amourösen Affären hatte, kann
fact that Lawrence was not married and had no amorous affairs, can be seen as celibacy or as
gleichermaßen als Keuschheit wie als Homosexualität wahrgenommen werden. Wo der Historiker
homosexuality. And where the historian has misgivings and states his case with caution, where he
zweifelt und vorsichtig formuliert, wo er die Vieldeutigkeit erhält, ist der Mythos eindeutig. Das ist

records the ambiguity, the myth is unambiguous. Which is absolutely necessary, for one of a myth's
zwingend notwendig, denn eine seiner zentralen Aufgaben ist es, Orientierungshilfen zu geben.
central tasks is to be a guideline.

Moderne komplexe Gesellschaften sind in ihren Interessen so aufgesplittert, dass sie keine
Modern complex societies are so finely divided in terms of the interests of the members that
kollektiven Identitäten ausbilden können; das ändert jedoch nichts daran, dass es das Bedürfnis
they cannot form collective identities; but this does not change the fact that the need exists to
gibt, über Erzählungen und Bilder eine ordnende Gemeinsamkeit entstehen zu lassen. Eine solche
create a regulatory communality. The myths of the ancients were such stories, they gave a society
einer Gesellschaft Bedeutungen verleihende Erzählung war schon der Mythos der Alten. Die den
its shared meaning. Pictorial and text media that generate myths are more powerful today than
Mythos generierenden Bild- und Text-Medien sind heute jedoch mächtiger als in den alten
in the ancient cultures, and above all they are ever-present. One story can meet with different
Kulturen, sie sind vor allem allgegenwärtig. Eine Erzählung kann an unterschiedlichen Orten auf
sets of experience in different places. In that way, sometimes - as in the case of T.E. Lawrence -
unterschiedliche Vorgeschichten treffen. Dadurch entstehen gelegentlich -wie im Fall von T. E.
antithetical meanings arise from the same myth. I hope our exhibition will help you to partake
Lawrence - gegensätzliche Bedeutungen des gleichen Mythos. Ich hoffe, unsere Ausstellung
in such an experience of yourself and of the problems of our society.(Translation Robert McLaughlin)
ermöglicht auch Ihnen solche Erfahrungen von sich selbst und den Problemen unserer Gesellschaft.